

JONATHAN FELDMAN

DATOS PERSONALES		
	<u>Nacionalidad:</u>	Argentina
	<u>Estado Civil:</u>	Casado
	<u>Fecha de Nac.:</u>	14/11/1987
	<u>Domicilio:</u>	Vidal 2430 – 7mo piso "B"
	<u>DNI:</u>	33.403.256
	<u>CUIT/CUIL:</u>	20-33403256-7
	<u>E-mail:</u>	feldman.traduccion@gmail.com
	<u>Cel.:</u>	+5491154035420
<u>Tel.:</u>	4545-3419	

Estudios Cursados

- Magíster en Musicología – Royal Holloway University of London (2013-2014).
- Traductorado Público, literario y científico-técnico de inglés – Universidad de Belgrano (2006-2010). Matrícula N° 7862
 - Último final aprobado el 24/02/2011
 - Tesina aprobada el 12/03/2012
- "Bachiller Bilingüe (inglés)" – Florida Day School (2001-2005)

Exámenes Internacionales

- 2005. **General Certificate of Education: Advanced Subsidiary Level**
Language and Literature in English and Mathematics.
- 2003-2004 **IGCSE (ICE)**
English (1st Language)
Spanish (1st Language)
Business, Math, Literature, Spanish Literature and Natural Economy
- 2001. **CIT:** Word processing
- 2001. **Examen de Portugués** – Nivel Adolescentes 1
Profesores Asociados Egresados del Instituto Superior del Profesorado en Lenguas Vivas

Experiencias Laborales

- 2012 – continua: Traducciones públicas freelance para diferentes clientes particulares.
- 2019 – continua: Profesor de inglés dirigido a residentes de cardiología del Hospital Militar Central Dr. Cosme Argerich.
- 2018 – continua: Traductor freelance español <> inglés para la empresa Dental Medrano – Argentina.

- 2018 – continua: Traductor freelance español <> inglés para la empresa Uptempo Marketers – Corea.
- 2018 – continua: Traductor freelance español <> inglés para la empresa Bilingual LS – Perú.
- 2017 – 2018: Traductor freelance español <> inglés para la empresa Translation Services Network - Argentina.
- 2017 – continúa: Revisor freelance de inglés a español para la empresa OneDocument - España.
- 2015: Profesor suplente de la cátedra «inglés» en la carrera de Licenciatura en Enfermería de la Universidad iSalud.
- 2012: Traducción del castellano al inglés del trabajo «Cognition and vascular risk factors: an epidemiological study» Autores: Augusto Vicario et al. Publicado en International Journal of Hypertension (<http://www.hindawi.com/journals/ijhy/2012/783696/>)
- 2011: Traducción del castellano al inglés del trabajo «Cognitive evolution in hypertensive patients: a six-year follow up» Autores: Augusto Vicario et al. Publicado en: Vascular Health and Risk Management 2011:7 281-285. Dove Medical Press Ltd. (<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3096508/>)
- 2010: Simposio satélite, American Physiological Society, del XVII Congreso Argentino de Hipertensión Arterial.
Actividad: Traductor e intérprete
- 2010: Reconocimiento de la municipalidad de Villa María (Córdoba) por los trabajos de traducción realizados para el programa "Corazón sano II"

Cursos asistidos

2019. Brunch técnico-científico

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

2018. Terminología médica

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Trad. Públ. Milagros Landini Maruff

2018. Traducción científica: un encuentro con la industria

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

2018. Traducción médica: más allá de los ensayos clínicos

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Trad. Públ. Claudia Tarazona

2018. Curso de MEMOQ (práctico)

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Prof. Santiago Miguel

2017. Traducción médica: Farmacología y sector farmacéutico

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Trad. Públ. Milagros Landini y Trad. Públ. Fernando D'Agostino

2017. Traducción de protocolos y ensayos clínicos (la mejor manera de aprender traducción médica)

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Dr. Trad. Pablo Mugüerza

2017. Farmacología endócrina y reproductiva

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Dra. Trad. María de los Ángeles Gutiérrez

2017. Curso de SDL TRADOS 2015 (práctico)

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Prof. Lorena Roqué

2013. Traducción de protocolos de ensayos clínicos y consentimientos informados

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Estela Chemen

2012. Introducción a la Traducción de Textos Médicos Hoy (e-learning)

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Elena Stella

2011. Nociones de medicina para traductores e intérpretes médicos noveles

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Dra. Trad. María de los Ángeles Gutiérrez

2011. Taller de traducción de textos médicos

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Trad. Claudia Tarazona

2011. Taller de traducción biomédica

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Trad. Karina Tabacinic

2010. Taller de lengua y traducción jurídica: las medidas cautelares en el proceso civil argentino

Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Dictado por: Dr. Trad. Ricardo Chiesa

Quedan los certificados a su disposición

Jonathan Feldman